

**Кредитова Спілка Будучність**  
це Ваш вибір  
Oakville Branch  
3015 Winston Churchill Blvd.  
Toll free: 1-800-461-5941 www.buduchnist.com

**We're here for all your financial needs**  
personal and business banking, commercial loans, mortgages, lines of credit, MasterCard, and more!  
Call or visit our branch for more info!  
1252 Barton Street East  
Hamilton, ON L8H 2V9  
905.545.1910 • Toll Free: 1.800.461.0777  
www.ukrainiancu.com

**HELMUTZ**  
LANDSCAPE & INTERLOCK  
Landscape Design and Construction since 1983  
Snow and Ice Management  
170 St. Leger St., Kitchener  
519-888-9536  
www.helmutz.com info@helmutz.com

**ERB & GOOD**  
FAMILY FUNERAL HOME  
Exceeding Expectations Since 1946  
Proud to be family owned and operated

**Olga Yarema**  
Financial Representative  
Всі банкові послуги для Вас.  
TD Canada Trust  
519-579-2160, ext. 233  
olga.yarema@td.com  
TD Canada Trust

**Henry Walser**  
Funeral Director / Owner  
507 Frederick Street  
(at the Expressway)  
Kitchener, ON N2B 2A5  
Tel.: (519) 749-8467  
Fax: (519) 749-8174  
Email: henry@walser.ca  
www.henrywalser.com  
AN INDEPENDENTLY FAMILY OWNED FUNERAL HOME.

Pam Dawson  
Location Manager  
**Schreiter-Sandrock**  
Funeral Home  
51 Benton St.  
Kitchener, ON N2G 3H1  
519-742-4481  
Fax 519-742-4356  
Pamela.Fertile@DignityMemorial.com  
A Division of  
Service Corporation International (Canada) ULC

Place an ad here!  
Do you know a business or company that would like to advertise in our bulletin?  
Contact us: TserkvaSpasa@rogers.com

**Парафія Преображення Г.Н.І.Х.  
Ukrainian Catholic Parish of the  
Holy Transfiguration of Our Lord**



131 Victoria St. S., Kitchener, ON N2G 2B6  
Office: 519-742-4172  
Fr. Myroslaw Tataryn  
Cell: 226-220-0310

[TserkvaSpasa@rogers.com](mailto:TserkvaSpasa@rogers.com); [www.holytransfigurationkw.com](http://www.holytransfigurationkw.com)

**Sunday Divine Liturgy:**  
English – 5 p.m. Saturday  
Ukrainian – 9 a.m. Sunday

A place to be!  
Something to do! People to meet!  
Conversations, Fun, Nourishment for body and soul!  
Join us and bring friends!!!

Слава Ісусу Христу!      Слава на віки!  
 Glory to Jesus Christ!      Glory forever!  
 Різдво Пресвятої Богородиці – Nativity of the Mother of God  
 Неділя перед Воздвиженням чесного Хреста –  
 Sunday before the Exaltation of the Holy Cross

22.09.2014 Божественна Св. Літургія/Divine Liturgy 10 a.m.  
 24.09.2014 Молебень за Україну/Moleben for Ukraine 11 a.m.  
 27.09.2014 Воздвиження чесного Хреста-Exaltation of the Holy Cross  
 Божественна Св. Літургія/Divine Liturgy 10 a.m.



### Різдво Пресвятої Богородиці

Двадцять першого вересня відзначають свято Різдва Пресвятої Богородиці, або у народі "Другої Пречисти". Це свято ще називають "осениною" – адже цього дня за народним календарем настає осінь.

За церковними переказами, Богородиця народилася за тих часів, коли релігія була в занепаді. Марія була обрана на роль матері Ісуса Христа, оскільки була дуже благочестива. Вона слухняно навчалася в монастирі, сумлінно вивчала Святе Письмо, а отже, якнайкраще підходила для виконання важливої місії народження Сина Божого.

Різдво Пресвятої Богородиці відзначається як свято справжньої радості. У ці дні не працювали, не постували, а після молитов у храмі збирали веселі гостини. Урочистості підкріплювалися святковим застільям. Окрім обов'язкових **рибних страв**, готували всілякі м'ясні: **борщ** із свининою чи птицею, **печеню** чи то **душенину** з м'ясом, різноманітну городину, фаршировану м'ясною начинкою, **голубці**, **пирого**, **млинці**, **вареники**. Звичайно, багато страв готували і з сиру. Цей сезон передбачає широке вживання свіжих овочів і фруктів. Усе це активно використовувалося в народній кухні в Україні на **храми Другої Пречистої**.

На Другу Пречисту припадає і останній термін заготівлі **чарівного зілля**. Вважалося, що зібрані між Першою і Другою Пречистими приворотні трави мали особливу властивість привертати хлопця до дівчини (чоловіка до жінки) і навпаки. Тим-то й були зумовлені **останні походи по калину й барвінок**. Проте дітям забороняли ходити польовими та лісовими дорогами, бо "там вужі сушаться".

Для пасічників це був останній термін **утеплення вуликів на зиму**, а власники овець завершували удруге їх стригти.

Під цю пору зазвичай холоднішає, дні стають похмурими, йдуть дощі. До Другої Пречистої **годилося повністю викопати бульбу** і засіяти землю житом.

### Feast of the Exaltation of the Holy Cross September 21



"How splendid the cross of Christ! It brings life, not death; light, not darkness; Paradise, not its loss. It is the wood on which the Lord, like a great warrior, was wounded in hands and feet and side, but healed thereby our wounds. A tree has destroyed us, a tree now brought us life" (Theodore of Studios).

This feast commemorates the fourth century legend concerning the discovery of the True Cross of Christ by the mother of Emperor Constantine, Saint Helen. The dating of the feast marks the consecration of the Church of the Holy Resurrection on Golgotha mount in Jerusalem, which occurred in 335.

### Громадський календар

### Community events



**НИНІ** – 11:15 рано Храмний празник в парафії Різдва Пресв. Богородиці в Кеймбридж/ Parish feastday in the Church of the Nativity of the Mother of God, Cambridge;  
**27.09.** – Oakville Ukrainian Festival; 10 a.m. to 6 p.m., St. Joseph's Church, 300 Rivers Oaks Blvd. East (@Trafalgar Rd.);  
**28.09.** – after Divine Liturgy, UCWLC meeting (Church basement); після Літургії засідання нашого відділу ЛУКЖК в залі під церквою;  
**5.10.** - Life Chain Memorial from 2-3 p.m. in front of KW Health Centre, 835 King St. W. Kitchener.

### Happy Birthday!

### Многая літа!

Вітаємо парафіян котрі цього тижня відзначають день народження.  
 Greetings and best wishes to all our parishioners who celebrate their birthday this week.  
 Luba Slusarczyk (23<sup>rd</sup>), John M. Oshukany (24<sup>th</sup>), Vladislav Gryschenko (25<sup>th</sup>).

THANK YOU  
 FOR YOUR  
 GENEROSITY

Щире спасибі всім жертводавцям!

Sunday collections: 14.09: \$420.

Collection for Ukraine: \$240.

Eparchial Youth: \$10.